

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter October 2016

2016年10月号 広報東広島・英語版



## October 2016 main contents:

Disposing of spray cans and gas cylinders: p2

Events: p2,3

## Sake Matsuri (Sake Festival) 2016

2016酒まつり



The 2016 Sake Festival (Sake Matsuri) will be held in Saijo on Saturday October 8th (from 10:00 to 20:00) and Sunday October 9th (from 10:00 to 17:00). The festival is held in the area around JR Saijo Station.

There are a wide range of events and attractions, including the Sake Hiroba (where, for a fee of 1600 yen for tickets bought in advance, or 2100 yen for tickets bought on the day, you can taste sake from across Japan). The Sake Hiroba is open from 10:00 to 20:00 on Saturday October 8th (entry to the Sake Hiroba is until 19:00), and from 10:00 to 17:00 on Sunday October 9th (entry is until 16:00). The Sake Hiroba is located in Saijo Central Park.

There is also the Bishu-nabe area (where, for a fee, you can try bishu-nabe, a Saijo speciality). The Bishu-nabe

area is located in the car-park of the City Office.

In addition, in the sake breweries themselves there are sake tastings, concerts, etc. Events in the sake breweries are from 10:00 to 17:00 on both days.

Also, there are cultural events in Kurara, and the Nonta Market (where you can buy Sake Matsuri souvenirs, Higashihiroshima products, sake sweets, etc.).

For more information, please see the Sake Matsuri homepage.

Contact: Sake Matsuri Organising Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.  
Sake Matsuri homepage: <http://sakematsuri.com>

### Please note the following regarding the Sake Matsuri:

- The main City Office car-park will not be available for use from 8:00 on Thursday October 6th to 18:00 on Monday October 10th. There will be alternative parking available on Thursday October 6th and Friday October 7th for those who have business at the City Office. Please follow the directions given by staff.
- Kurara will not be available for use at any time from 8:30 on Tuesday October 4th to 22:00 on Sunday October 9th.
- The bicycle-parking area on the north side of the City Office will not be available for use between 6:00 on Thursday October 6th and 12:00 on Monday October 10th. During this period, part of the car parking at Sunsquare will be available for bicycle parking.
- The Central Park in Saijo will not be open between Monday October 3rd and Tuesday October 11th.
- Other facilities may also be closed or have restricted opening hours, etc.
- There will be road closures and diversions in effect during the Sake Matsuri.



## 26th Higashihiroshima City Lifelong Learning Festival

第26回東広島市生涯学習  
フェスティバル

This festival will take place at Higashihiroshima Sports Ground on Saturday November 5th (from 10:00 to 16:30) and Sunday November 6th (from 9:30 to 15:30). It will feature a wide range of events, including presentations, performances, etc. There will also be chances to try various sports, etc., not to mention displays and demonstrations, and a number of stalls selling various foods.

Car parking is limited, so wherever possible, please try to use the free shuttle buses running to the event from the City Office, and from Kurose, Akitsu, Fukutomi, and Toyosaka. For details of these bus services, please see the City website.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

## Changes to the disposal method for spray cans and gas cylinders

- ・スプレー缶やカセットボンベの廃棄方法の変更

It is no longer necessary to punch a hole into spray cans and cassette gas cylinders before disposing of them. Please make sure the contents are completely used up, and ensure the can/cylinder is completely empty of gas, following the instructions on the product itself. Please ensure that you do this in a location where there is no risk of fire, and where there is good ventilation. With spray cans, please use a gas release cap, etc., and with gas cylinders, please turn the cylinder upside down, and press the nozzle down against concrete or another hard surface to release any remaining gas.

Dispose of the cap in the appropriate garbage. The spray can/cylinder itself can be disposed of on the same day as bottles and cans.

If there is flammable gas remaining in the can/cylinder, it could lead to a fire in the collection vehicle, or to an explosion at the garbage processing site. Please ensure that all the gas is removed from the can/cylinder before you dispose of it.

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

## International flea market

- ・インターナショナルバザー

There will be an international flea market held on Sunday October 23rd, from 12:00 to 16:30, in Sunsquare.

There will also be a free drink service of tea and coffee, and a chance to speak different languages.

At the same time, a child education consultation will also be held. If you have any questions about your child's education in Japan (Japanese language learning, etc.) you can ask them here. The consultation will be held in the same room as the flea market, from 14:00.

Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー、サンスクエア1階), tel.: 082-423-1922.

## The 13th Higashihiroshima City Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

- ・第13回東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 20th.

If you are a non-Japanese resident, and you live, work or study in Higashihiroshima, how about taking part? You can speak on any topic, and all entrants will receive a present! There are also various prizes to be won.

The event is limited to 10 speeches, each about 5-8 minutes in length. If you are interested in taking part, please write a speech of about 400 characters in Japanese, and take it to the Communication Corner. The deadline for applications is Monday October 31st.

Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー、サンスクエア1階), tel.: 082-423-1922.

## Aqua Festa in Fukutomi

- ・アクアフエスタin福富



This festival will take place on Saturday October 1st and Sunday October 2nd, from 10:00 to 16:00. It will feature a water bar (where various different waters can be tasted), events, displays and hands-on exhibits relating to water. There will also be performances, food stalls, and stalls selling local products. The festival takes place at the Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」).

Contact: Aqua Festa Organizing Committee (Aqua Festa Jikko-iinkai, アクアフエスタ実行委員会), tel.: 080-6333-9068.

## Hiroshima Airport events

- ・ 広島空港関連イベント
- ・
- ・

Two events will be taking place at and around Hiroshima Airport on Sunday October 16th, from 10:00 to 15:00. There will be special free car parking available.

### 1: Hiroshima Sora-no-Hi 2016 Autumn Festival

This festival will feature a stamp rally, and other events, including a demonstration of how dogs are used to check for illegal drugs.

Contact: Organizing Committee, in Mihara City Policy Planning Division (Fureai aki-matsuri Jikko-iinkai, ふれあい秋祭り実行委員会), tel.: 0848-67-6011.

### 2: Tours of off-limits areas of the Airport

There will be tours of some of the off-limits areas of the airport. These tours are only available to a limited number of participants, and it is necessary to apply in advance.

Contact: Hiroshima Airport 'Sora-no-Hi' Organizing Committee (Hiroshima Kuko Sora-no-Hi Jikko-iinkai, 広島空港「空の日」実行委員会), tel.: 0848-86-8650.



## Hiroshima International University Festival

- ・ 広島国際大学東広島キャン
- ・ パス大学祭 (和深祭)
- ・

The 'Nagomi Festival' will be held on Saturday October 15th and Sunday October 16th, from 10:00 to 19:00, at the Higashihiroshima Campus of Hiroshima International University. It will feature a range of events and performances, stalls, etc.

Contact: Hiroshima International University Student Division (Hiroshima Kokusai Daigaku Gakusei-ka, 広島国際大学学生課), tel.: 0823-70-4536.

## Kinki University Faculty of Engineering Ume-no-be Festival

- ・ 近畿大学工学部大学祭
- ・ 「うめの辺祭」
- ・

This festival will be held at the Faculty of Engineering, Kinki University, on Saturday October 29th and Sunday October 30th, from 10:30 to 19:40. It will feature performances, concerts, stalls, etc. There will also be a fireworks display on Sunday October 30th.

Contact: Student Support Division, Kinki University Faculty of Engineering (Gakusei-shien-ka, 学生支援課), tel.: 082-434-7000.

## 'Hikari no Utague' candle event at Mitsujo Tumulus

- ・ 三ツ城古墳「光の宴」
- ・
- ・

This event will be held on Saturday October 22nd, from 17:00 to 20:30, at Mitsujo Tumulus. The tumulus will be illuminated by 3,000 candles.

Contact: Mitsujo Residents' Association (Mitsujo Jichi-kyogikai, 三ツ城自治協議会), tel.: 090-8603-5564.



## Runners wanted for the Hiroshima Happy Halloween Run 2016 in Higashihiroshima

- ・ ハッピーハロウィンランひろしま
- ・ 2016 in 東広島ランナー募集
- ・

This fun run will take place from 8:30 to 16:00 on Sunday October 30th, at Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' and in the surrounding area. There will be fancy dress, sweets, and local food to enjoy.

There are various courses: kids' runs (1.5 km, 3 km), a family run (1.5 km), a fun run (3 km), and a 10-km run.

The deadline for runner registration is Tuesday October 4th. For more details, please see the event website.

Contact: Organizing Committee (Jikko-iinkai, 実行委員会), tel.: 082-225-0388.

Website: <http://happyhalloweenrun.jp>

## Deadline for payment of taxes: Monday October 31st

- 10月の納税・納期限は
- 10月31日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the fourth installment) by Monday October 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday October 12th and on Wednesday November 9th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday October 16th and Sunday October 23rd, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,464

Population of foreign residents: 5,425

As of the end of August, 2016